

Porównanie tłumaczeń Psalmów 57:2

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, Bo w Tobie moja dusza szuka ucieczki I w cień Twoich skrzydeł* uciekam, Aż przeminą złe pragnienia! **1)2)
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, Bo moja dusza w Tobie szuka schronienia. W cień Twoich skrzydeł uciekam, Dopóki trwa zagrożenie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Będę wołał do Boga Najwyższego, do Boga, który doprowadzi moją sprawę do końca.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Zmiłuj się nademną, o Boże! zmiłuj się nademną; albowiem w tobie ufa dusza moja, a do cienia skrzydeł twoich uciekam się; aż przeminie utrapienie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Smiłuj się nade mną, Boże, smiłuj się nade mną, abowiem w tobie ufa dusza moja. I w cieniu skrzydeł twoich nadzieję mieć będę, aż nieprawość przeminie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, u Ciebie się chroni moja dusza, chronię się w cieniu Twych skrzydeł, aż minie klęska.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, Bo tobie zaufała dusza moja I w cieniu twych skrzydeł chcę się schronić, Aż przeminie nieszczęście!
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną! W Tobie moja dusza szuka schronienia, chronię się pod osłonę Twoich skrzydeł aż przeminie nieszczęście.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, bo do Ciebie się uciekam. Chronię się w cieniu Twych skrzydeł, póki nie minie nieszczęście.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Zmiłuj się nade mną, Boże, zmiłuj się nade mną, u Ciebie bowiem szukam schronienia. W cieniu Twych skrzydeł szukam schronienia, dopóki niebezpieczeństwo nie przeminie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Чи, отже, поправді праведно говорите? Чи судите праведно людські сини?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zmiłuj się nade mną, Boże, miej litość nade mną, gdyż do Ciebie chroni się moja dusza, i pod cień Twoich skrzydeł się uciekam, aż przeminie niedola.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wołam do Boga Najwyższego, do prawdziwego Boga, który ze względu na mnie kładzie im kres.

¹⁾ <x>50 32:11</x>; <x>80 2:12</x>; <x>230 17:8</x>; <x>230 36:8</x>; <x>230 61:5</x>; <x>230 63:8</x>; <x>230 91:4</x>; <x>470 23:37</x>

²⁾ bezprawie G.